

ANNEXE SIGNALÉTIQUE

CARTELS ET MÉDIATION ÉCRITE DU MUCEM

1- Méthodologie de travail / règles typographiques

Cartels simples	Cartels développés	Textes de salles
Pas de limite en nombre de signes	Texte français : 250 signes, +/- 50 signes maximum (blancs compris)	Texte français : Texte d'introduction : 1000 signes maximum (blancs compris) Textes de section : 750 signes Textes de sous-section : 500 signes, +/- 50 signes (blancs compris)
<p>Doivent être mentionnés les éléments suivants (dans l'ordre) :</p> <p>1/ Dénomination générique : nom de l'objet, titre</p> <p>2/ Auteur ou Ecole : si connus + profession de l'auteur si connue</p> <p>3/ Localisation géographique de l'objet :</p> <ul style="list-style-type: none">- Ville ou région suivie de Pays sauf pour <u>Jérusalem</u> qui doit être mentionnée seule ;- toujours mettre en premier la localisation géographique la plus précise que l'on connaisse sur cet objet.- doit être mentionné le lieu de fabrication de l'objet exclusivement et non d'exploitation ou d'utilisation.- doit être mentionné le pays/région actuel(le), avec la dénomination officielle du Ministère des Affaires étrangères.- Elargissement du champ pour les séries d'objets : lorsque des objets similaires viennent d'une même région mais de pays différents, mettre la région globale de fabrication. <p>4/ Date ou période : correspondant à celle de la fabrication de l'objet. Eviter les formules du type "première moitié du XXe siècle" qui alourdissent le contenu des cartels, et remplacer par « vers 1900 » par exemple, plus lisibles pour le visiteur.</p> <p>5/ Matériaux : Explication simple sans mentionner les techniques de fabrication.</p> <p>6/ Provenance muséale/prêt et dépôt : si objet prêté.</p> <p>7/ Mécénat : si mention du mécène obligatoire.</p>	<p>Feront l'objet de cartels développés :</p> <ul style="list-style-type: none">- les objets /œuvres nécessitant une explication supplémentaire que le cartel simple n'amène pas. <p>L'information doit rester accessible et doit permettre de contextualiser l'objet /l'œuvre.</p> <p>Des précisions de dates dates/siècles/mouvements politiques et littéraires/lieu (ville et pays) sont conseillées.</p>	<ul style="list-style-type: none">- traduction de ces textes en anglais OBLIGATOIRE- texte au service du discours général de la thématique, qui doit expliquer les choix muséographiques en présence, évoquer et expliquer les thématiques choisies, et mentionner les objets phares qui seront présentés ;- le contenu du texte doit pouvoir répondre à la question suivante : Pourquoi ces œuvres sont-elles rassemblées ici autour de cette thématique ?

2- Modèles

Cartel simple avec titre

Dénomination générique (Titre)

Auteur ou école – profession de l'auteur

Localisation géographique (ville ou région, pays actuels)

Date ou période

Matériaux

Provenance muséale

Mention du prêt ou dépôt avec date

Mention du mécène

Cartel simple sans titre, associé à un cartel développé

Sans titre,

Auteur ou école – profession de l'auteur

Localisation géographique (ville ou région, pays actuels)

Date ou période

Matériaux

Provenance muséale

Mention du prêt ou dépôt avec date

Mention du mécène

Interligne

Début du texte du cartel développé. Le corps de texte ne doit pas dépasser 300 signes.

Cartel sans nom d'artiste

Dénomination générique (Titre)

Localisation géographique (ville ou région, pays actuels)

Date ou période

Matériaux

Provenance muséale

Mention du prêt ou dépôt avec date

Mention du mécène

Texte de salle

Titre

Sous titre

Début du corps de texte. Le texte ne doit pas dépasser 550 signes.

Traduction :

Titre

Sous titre

Début du corps du texte

PRESCRIPTIONS CARTELS / FOIRE AUX QUESTIONS

L'ordre suivi :

- Dénomination
- Auteur (dates)
- Localisation
- Dates
- Matériaux
- Provenance muséale
- Mécénat (mais je en l'ai jamais indiqué faute d'informations)

FAQ :

- lorsqu'on a le choix, doit-on donner des dates ou fourchettes chronologiques en siècles (ex. XVe siècle) ou en chiffres (1400-1500) ? Le siècle permet de ne pas être trop exclusif (1398 c'est quand même le XVe siècle), mais peut-être 1400-1500 parle-t-il plus au visiteur.

Les chiffres romains restent employés quand la période est imprécise, les chiffres arabes quand la datation est connue

- lorsqu'on a le choix, doit-on préférer les données datées aux noms de périodes (ex: 63 av. J.-C. - 14 au lieu de Epoque d'Auguste) ?

On préfère les données datées

- doit-on écrire les siècles en chiffres arabes ou romains ?

Nous avons tout fait en chiffre romain pour l'instant

- Quelle est la norme "MuCEM" pour la rédaction de la mention "avant Jésus-Christ" (av. J.-C., avant JC, avant J.-C., avant Jésus-Christ ...) ?

La norme est avant J.-C. ou av. J.-C.

- De quelle manière s'écrivent les noms étrangers ou vernaculaires dans les titres?

En italique, en traduisant et avant le nom ou la traduction en français. Ex : Askos, vase zoomorphe.

Il faut également indiquer les noms latins des spécimens naturels (oiseaux, plantes)

- Doit-on mettre le numéro d'inventaire dans les cartels ?

Non, surtout pas, mais il faut le placer au dessus ou dans la marge de manière temporaire de façon à ce que l'on puisse reconnaître l'objet affilié au cartel au moment de la pose.

- Faut-il indiquer et expliciter la typologie des objets, notamment dans le cadre d'objets du quotidien ?

Oui c'est important dans le cadre d'un musée de société. Ex : sakieh, machine hydraulique

Concernant les auteurs :

-Quand faut-il préciser la fonction de l'auteur (graveur, imprimeur..)? **Quand l'auteur n'est pas un artiste mais un artisan**

-Faut-il préciser tous les auteurs connus ? **Oui**

-Faut-il indiquer leurs dates de naissance ? **Oui dans le cas des auteurs contemporains (encore en vie)**

-Une entreprise peut-elle être assimilée à un auteur? **Oui si l'auteur reste inconnu au sein de l'entreprise**

Concernant la localisation :

-Faut-il indiquer les régions et les pays de l'époque des objets, les pays actuels, les deux ?

Il faut indiquer les noms actuels des villes et des pays, et mettre entre parenthèses les noms anciens lorsque l'objet est lié à la période ancienne

-Peut-on encore utiliser la dénomination des pays disparus (Tchécoslovaquie) ? **Non**

-Comment indiquer les zones sensibles (faut-il toujours indiquer Israël /Palestine -et dans quel ordre ?- pour les objets provenant de cette zone, ou faut-il tenir compte de la disposition de l'occupation du territoire ?) **Tenir compte des découpages géographiques actuels. Pour Jérusalem seulement, ne pas indiquer le nom de pays.**

Concernant les dates :

-Faut-il indiquer les dates de création, d'utilisation ou une fourchette globale incluant les deux ? **les termes vers, début du, années,.... sont à notre disposition. Globalement plutôt mettre des chiffres lorsque l'on a des fourchettes assez larges :**

Ex : Remplacer « première moitié du 20^e siècle » par « 1900-1950 »

-Faut-il préciser les dynasties voir le règne sous lequel l'objet a été produit ? **Non, la référence à la chronologie universelle doit être systématiquement employée: -1400 plutôt que milieu du Nouvel Empire !**

-Faut-il indiquer la date de création de l'objet selon le calendrier de sa culture d'origine ? **Non, selon notre calendrier grégorien habituel, sinon on brouille les pistes et on embrouille le visiteur.**

-Faut-il écrire les dates en chiffres romains ou arabes ? **Les siècles en romain et les dates en arabe (les mesures sont en mètres et non en pouces)**

Concernant les matériaux :

-Faut-il vraiment préciser tous les matériaux d'un objet ? **Oui mais de manière simple. Ex : remplacer les mots scientifiques tels que « Polypropylène » par « matière plastique ».**

-Ne peut-on recourir à certaines précisions techniques simples (huile sur toile, estampe sur papier)? **C'est mieux, ce musée n'est pas le premier à exister et se référer çà l'usage commun est préférable dans ce domaine.**

-Comment indiquer les matériaux pour les techniques photographiques ? **On met seulement photographie ou tirage moderne lorsque ce n'est pas le tirage d'origine**

Concernant la provenance muséale :

-Comment rendre la formulation relativement fluide lorsque les musées ont certaines exigences dans la formulation ("Avec la participation exceptionnelle des Musées d'Art et d'Histoire de Genève, Suisse, (prêt)" n'est pas satisfaisant) ? **La direction a jugé qu'il fallait raccourcir et éliminer ce genre de formulation. La mention habituelle est : Musée de ..., Nom de la ville, Nom du pays quand musée étranger**

-Faut-il systématiquement indiquer les questions de propriété comme le demande l'Observatoire de Paris (Dépôt de © l'Observatoire de Paris, Bibliothèque, France) ? **Oui**

-Faut-il préciser seulement dans quel pays se trouve le musée ou également la ville, la région ? **Il faut toujours indiquer la ville et ajouter le pays quand il s'agit d'un musée étranger.**

-S'il est mieux d'indiquer les noms en toutes lettres, faut-il également indiquer les noms abrégés (MUCEM, MNATP)? **Non, seul le MUCEM et le CNAP sont indiqués en abrégé.**

AUDIOGUIDE et MARQUAGE NFC

Les cartels concernés par le parcours audioguide doivent comporter plusieurs éléments, fournis par le MuCEM :

- Au recto, intégré au graphisme du cartel :
 - 1/ **le picto audioguide** (casque et numéro)
 - 2/ **un QRcode**
 - 3/ **le picto NFC**
- Au verso ou sous adhésif opaque, **un tag NFC**

Le QR Code : contraintes techniques

- Ne pas descendre en dessous de 2,5 cm de côté.
- La couleur importe peu, l'essentiel est de préserver un contraste important entre les zones sombres et claires du damier.
- Penser à laisser une zone claire autour du QR Code pour une lecture optimale.

Le tag NFC : caractéristiques et contraintes techniques

- Carré aux angles arrondis de 45 x 45 mm.
- Epaisseur d'environ 2 mm.
- Livré avec un isolant qui permet de le poser sur des surfaces métalliques.
- Peut être lu à travers un matériau non isolant – verre, plexiglas, plastique... – ne dépassant pas 0.5 mm d'épaisseur
- Attention : un verre blindé / traité spécifiquement avec des particules métalliques peut poser problème (doit être testé)
- Pour une bonne communication tag > mobile, le téléphone doit effleurer le tag. Pour cela :
 - Veiller à ce que le tag soit accessible à bout de bras.
 - Le mettre à bonne hauteur pour que le visiteur n'ait pas à s'accroupir et ou se mettre sur la pointe des pieds.
- Ne surtout pas superposer un QR Code sur un tag NFC.

Description de quelques cas d'intégration :

- Intégration entre 2 plaques de plexiglas de 4-5 mm chacune :

La plaque de plexi du fond est creusée à 1.5 mm sur une surface de 48 x 48 mm.

Le tag est positionné dans ce logement.

La plaque plexi imprimée est posée par-dessus puis l'ensemble est scellé.

- Intégration sur un support plastique : plaque en plastique épais recouverte d'un adhésif imprimé avec picto NFC.

Logement creusé sur quelques mm sur une surface de 48 x 48 mm.

Le tag est placé dans ce logement.

Tag recouvert et support plastique « resurfacé ».

Pose de l'adhésif.

AUTRES POINTS SIGNALETIQUE

- affichage des mentions à l'intérieur de l'exposition : le scénographe doit prévoir l'affichage des mentions (commissariat de l'exposition, scénographie, prêteurs etc) : création, fabrication et pose du support.
- prévoir l'habillage du dos des cimaises visibles depuis les rampes
- remise d'un plan simplifié de l'exposition (fichier source) : le scénographe doit remettre au Mucem un plan simplifié de l'exposition, pour le dépliant d'aide à la visite.
- remise des fichiers sources de la composition du titre de l'exposition, pour la fabrication de la signalétique hors espace muséo, dans les espaces de circulation du bâtiment.